

<<双语名著无障碍阅读丛书>>

图书基本信息

书名：<<双语名著无障碍阅读丛书>>

13位ISBN编号：9787500134534

10位ISBN编号：7500134533

出版时间：2012-7

出版单位：中国对外翻译出版公司

作者：维克多·雨果

页数：221

字数：180000

译者：郝演苏

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<双语名著无障碍阅读丛书>>

前言

多年以来,中国对外翻译出版有限公司凭借国内一流的翻译和出版实力及资源,精心策划、出版了大批双语读物,在海内外读者中和业界内产生了良好、深远的影响,形成了自己鲜明的出版特色。

二十世纪八九十年代出版的英汉(汉英)对照“一百丛书”,声名远扬,成为一套最权威、最有特色且又实用的双语读物,影响了一代又一代英语学习者和中华传统文化研究者、爱好者;还有“英若诚名剧译丛”、“中华传统文化精粹丛书”、“美丽英文书系”,这些优秀的双语读物,有的畅销,有的常销不衰反复再版,有的被选为大学英语阅读教材,受到广大读者的喜爱,获得了良好的社会效益和经济效益。

“双语名著无障碍阅读丛书”是中译专门为中学生和英语学习者精心打造的又一品牌,是一个新的双语读物系列,具有以下特点:选题创新——该系列图书是国内第一套为中小学生量身打造的双语名著读物,所选篇目均为教育部颁布的语文新课标必读书目,或为中学生以及同等文化水平的社会读者喜闻乐见的世界名著,重新编译为英汉(汉英)对照的双语读本。

这些书既给青少年读者提供了成长过程中不可或缺的精神食粮,又让他们领略到原著的精髓和魅力,对他们更好地学习英文大有裨益;同时,丛书中入选的《论语》、《茶馆》、《家》等汉英对照读物,亦是热爱中国传统文化的中外读者所共知的经典名篇,能使读者充分享受阅读经典的无限乐趣。

无障碍阅读——中学生阅读世界文学名著的原著会遇到很多生词和文化难点。

针对这一情况,我们给每一本读物原文中的较难词汇和不易理解之处都加上了注释,在内文的版式设计上也采取英汉(或汉英)对照方式,扫清了学生阅读时的障碍。

优良品质——中译双语读物多年来在读者中享有良好口碑,这得益于作者和出版者对于图书质量的不懈追求。

“双语名著无障碍阅读丛书”继承了中译双语读物的优良传统——精选的篇目、优秀的译文、方便实用的注解,秉承着对每一个读者负责的精神,竭力打造精品图书。

愿这套丛书成为广大读者的良师益友,愿读者在英语学习和传统文化学习两方面都取得新的突破。

内容概要

《巴黎圣母院》是法国浪漫主义文学运动领袖维克多·雨果的代表作品之一。小说以1482年路易十一统一下的法国为背景，以吉普赛姑娘拉·爱斯梅拉达与年轻英俊的卫队长、道貌岸然的副主教以及畸形丑陋的敲钟人之间的关系为主线，热情讴歌了吉普赛姑娘与敲钟人高贵的人性，深刻鞭挞了卫队长与副主教的虚伪与卑下。

作者简介

作者：（法国）维克多·雨果（Hugo V）译者：郝演苏

书籍目录

- 第一章
- 第二章
- 第三章
- 第四章
- 第五章
- 第六章
- 第七章
- 第八章
- 第九章
- 第十章
- 第十一章
- 第十二章
- 第十三章
- 第十四章
- 第十五章
- 第十六章
- 第十七章
- 第十八章
- 第十九章
- 第二十章
- 第二十一章
- 第二十二章
- 第二十三章
- 第二十四章
- 第二十五章
- 第二十六章

章节摘录

版权页：“Watch! Watch!” shouted Gringoire, boldly advancing. One of the men who held the girl turned upon him. It was the formidable visage of Quasimodo. Gringoire did not run away, neither did he advance another step. Quasimodo went up to him and dealt him a backhanded blow that sent him reeling three or four yards and stretched him sprawling upon the pavement; then, darting back, he caught up the young girl, and bore her off across one of his arms like a silken scarf. His companion followed, and the poor goat ran after the three, bleating in a most plaintive manner. “Murder! Murder!” cried the gipsy-girl. “Halt, scoundrels, and let the wench go!” suddenly roared, in a voice of thunder, a horseman who came dashing along out of the next street. It was the captain of the archers of the King's Ordnance, armed cap-a-pie, and his drawn sword in his hand. He snatched the Bohemian out of the grasp of the stupefied Quasimodo, laid her across his saddle. Quasimodo was surrounded, seized, and bound. He bellowed, he foamed, he kicked, he bit; His companion had disappeared during the struggle. The Bohemian gracefully raised herself upon the officer's saddle. Clapping her two hands upon his shoulders, she looked at him intently for a few moments, as if charmed with his handsome face, and grateful for the seasonable succour he had afforded her. Then, giving a sweeter tone than usual to her sweet voice, she inquired, “what is your name?” “救命啊！”

救命啊！

“甘果瓦大叫着，勇敢地往前冲，这时候抓住那少女的两人中有一个人向他转过头来。原来是加西莫多那张可怕的脸。

甘果瓦没有逃跑，也没有再往前迈步。

加西莫多走向他，反手一拳，将他打出三、四码外躺在路上。

接着，加西莫多又窜回黑暗中，举起少女，把她像搭一块丝围巾一样搭在他的胳膊上。

他的同伴紧跟着他。

那可怜的小羊跟在他们后面，悲惨地叫着。

“杀人啦！”

杀人啦！

“吉普赛姑娘惨叫。

“停下来，混蛋！”

把那妞儿放了！

“突然，一个骑马的人用雷鸣般的声音喊道。

他从邻近的一条街疾驰而来。

他是国王护卫弓箭手队长，全副武装，手拿宝剑。

他从被惊呆了的加西莫多手中夺下波希米亚姑娘，把她横放在他的马鞍上。

媒体关注与评论

学习英语没有任何捷径可图，老想找捷径的人是永远学不好的，要想学好必须定下心来打一场持久战。

.....要从阅读中学到好的、地道的英语，我们不妨读细一点，甚至对好的句子、段落加以背诵。但阅读不应该只限于写一些漂亮句子，更重要的是得到知识，不仅是专业知识，而且是广泛的人文知识，这是学好英语的关键所在。

——熊德倪 北京外国语大学教授 在基础阶段后期，或高年级，要努力背诵名篇，譬如说，背50—100篇。

无论从语言还是内容来说，这都是精华。

背熟了，对了解西方文化，研究文字的运用都有好处。

——梅仁毅 北京外国语大学教授、博士生导师 在我看来，多背诵好的文学作品，无论是中国的，外国的，都大有益于自己的写作。

就是在阅读一些小说时，有些好的句子、段落，也可以背下来。

.....处处留心皆学问。

只要肯读书，多背诵，自己的感受能力、表达能力必会长进。

——秦朔 《第一财经日报》总编辑

编辑推荐

《双语名著无障碍阅读丛书:巴黎圣母院》由中国对外翻译出版有限公司出版。

名人推荐

学习英语没有任何捷径可图，老想找捷径的人是永远学不好的，要想学好必须定下心来打一场持久战。

……要从阅读中学到好的、地道的英语，我们不妨读细一点，甚至对好的句子、段落加以背诵。但阅读不应该只限于写一些漂亮句子，更重要的是得到知识，不仅是专业知识，而且是广泛的人文知识，这是学好英语的关键所在。

——熊德倪 北京外国语大学教授 在基础阶段后期，或高年级，要努力背诵名篇，譬如说，背50—100篇。

无论从语言还是内容来说，这都是精华。

背熟了，对了解西方文化，研究文字的运用都有好处。

——梅仁毅 北京外国语大学教授、博士生导师 在我看来，多背诵好的文学作品，无论是中国的，外国的，都大有益于自己的写作。

就是在阅读一些小说时，有些好的句子、段落，也可以背下来。

……处处留心皆学问。

只要肯读书，多背诵，自己的感受能力、表达能力必会长进。

——秦朔 《第一财经日报》总编辑

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>